

# ワークショップ Ateliers

映画を観た後に、さらにワークショップで楽しみながらオスロ監督の世界にたっぷりひたりましょう！

Après les projections, plongez dans l'univers de Michel Ocelot en participant à des ateliers thématiques !

※ワークショップへの参加にはPeatixでの事前登録が必要です（詳細は裏面をご覧ください）。16歳未満の方がワークショップに参加できますが、「ヒエログリフ」ワークショップは例外となります。※保護者はお子様と一緒にワークショップに参加できますが、座席はお子様優先となります。

※ワークショップ参加に必要な道具は全て用意されていますので、ご持参の必要はありません。※日仏の通訳が付きます。

※L'inscription est obligatoire pour les ateliers. Seuls les enfants de moins de 16 ans peuvent participer aux ateliers, à l'exception de l'atelier « Hiéroglyphes »

※Les parents peuvent accompagner leurs enfants aux ateliers mais les places assises sont réservées en priorité aux enfants.

(Il n'est pas nécessaire de réserver un billet pour les ateliers pour les adultes accompagnants.)

※ Il n'est pas nécessaire d'apporter du matériel pour participer aux ateliers, tout est fourni. ※ Une interprétation en japonais et en français sera assurée.

## 古代エジプトの象形文字で名前を書こう！

『古の王子と3つの花』第一話の舞台、古代エジプトの世界へようこそ。  
むかしの人たちが使っていた“ヒエログリフ”というふしぎな文字で、  
自分の名前を書いてみましょう。  
まるで古代エジプトの人になった気分が楽しめます。

Atelier Hiéroglyphes : écris ton nom en hiéroglyphes égyptiens anciens !

Bienvenue dans le monde de l'Égypte antique, comme dans « Le Pharaon, le Sauvage et la Princesse ». Écris ton nom à l'aide des mystérieux hiéroglyphes utilisés par les égyptiens et voyage au temps des pharaons.

■開催日時：2/21(土)11:00～13:00  
(『古の王子と3つの花』の上映後、12時40分頃より開始)

■所要時間：20分

■対象：小学校1年生以上(大人も参加可)

■参加費：以下の上映料に含みます1,100円(小学生以下は800円)  
Date : le 21 février à 11h  
Durée : 20 minutes  
Ouvert sur réservation aux enfants à partir de 6 ans  
(les adultes peuvent également participer)

## アフリカの太鼓「ジャンベ」演奏体験！

『キリクと魔女』に登場するアフリカの太鼓、“ジャンベ”をみんなで演奏してみましょう。

お祭りやダンスの伴奏に使われる楽器なので、自然と体が動き出し、ウキウキ楽しい気分になりますよ。

Atelier Danse et musique africaines : essayez-vous au djembé, un tambour traditionnel ! Jouons tous ensemble du djembé, un tambour africain qui apparaît dans le film « Kirikou et la sorcière ». Cet instrument, utilisé pour accompagner les fêtes et les danses, te donnera envie de danser et de faire la fête. Tu pourras aussi porter des vêtements traditionnels africains !

開催日時：2/23(月・祝)15:15～16:15、3/1(日)15:15～16:15  
所要時間：1時間

対象：4歳以上(6歳未満の幼児は保護者同伴が必要です。大人の方は同伴のみでワークショップ参加はできません。)

参加費：1,500円  
Durée : 1 heure Ouvert sur réservation aux enfants à partir de 4 ans (les adultes peuvent accompagner leurs enfants mais ne participent pas à l'atelier, les enfants de moins de 6 ans doivent être accompagnés)

このほかにも本特集に因んだお子様向けのイベント（創作ワークショップ、フランス語のレッスンなど）を多数ご用意しております。詳しくはこちでご確認下さい。

Pendant le festival Michel Ocelot, d'autres activités pour le jeune public sont prévues: ateliers créatifs, cours de découverte du français... Découvrez le programme:

## トークショー Rencontres

\*日本語のみとなります。Seulement en japonais

2/28(土)16:30～

### 『ディリとパリの時間旅行』上映後

ゲスト：鹿島茂さん(作家・フランス文学学者・明治大学名誉教授)

Shigeru KASHIMA

フランス文学学者。明治大学名誉教授。専門は19世紀フランス文学。「職業別パリ風俗」で読売文学賞評論・伝記賞を受賞するなど数多くの受賞歴がある。膨大な古書コレクションを有し、東京都港区に書店スタジオ「NOEMA images STUDIO」を開設。新刊に『日本が生んだ偉大なる経営イベーター 小林一三』(中央公論新社)、『フランス史』(講談社)などがある。



### 『古の王子と3つの花』上映後

ゲスト：山崎まだかさん(コラムニスト)

Madoka YAMAZAKI

15歳の時に帰国子女としての経験を経た『ビバ！私はメキシコの転校生』で文筆家としてデビュー。女子文化全般／アメリカのユースカルチャーをテーマに様々な分野についてのコラムを執筆。著書に『ランジェリー・イン・シネマ』(blueprint)『映画の感傷』(DU BOOKS)『真似のできない女たち—21人の最低で最高の人生』(筑摩書房)、翻訳書に『ありがちな女じゃない』(レナ・ダナム著、河出書房新社)等。



入場料金：一律1,100円 小学生以下は800円 但し※の付いている回のみ1,500円(全席自由／入場はチケット番号順)  
1,100 yen, 800 yen pour les enfants de moins de 12 ans, mais 1,500 yen pour les ateliers marqués d'un astérisque (\*).  
Placement libre / Entrée par ordre de numéro de billet.  
Peatix(<https://ifjtokyo.peatix.com/events>)にて2/6(金)正午より発売開始。  
Les billets seront mis en vente sur Peatix (<https://ifjtokyo.peatix.com/events>) à partir du vendredi 6 février à midi.  
\* 懇意販売はございませんのでご注意下さい。上映開始15分前開場・上映開始10分後以降の入場はご遠慮下さい。

# 上映スケジュール Calendrier

※ミッシェル・オスロ監督作品は「オリジナル仏語版・日本語字幕付」と「日本語吹き替え版」があります。

\*Les films de Michel Ocelot sont disponibles en version originale française sous-titrée en japonais (VF) et en version doublée en japonais (VJ).

2/21 (土)	11:00	古の王子と3つの花 (83分／日本語吹き替え版) Le Pharaon, le Sauvage et la Princesse (83', VJ) + イカラス (12分) Icare (12', VJ) ※上映後、ワークショップ「古代エジプトの象形文字で名前を書こう」(約20分) 随後、アトリエ「ヒエログリフ」(20')
	14:00	キリクと魔女 (74分／仏語版・日本語字幕付) Kirikou et la Sorcière (74', VF)
	17:00	オルフェ (95分) Orphée (95')
2/22 (日)	11:00	ディリリとパリの時間旅行 (94分／日本語吹き替え版) Dilili à Paris (94', VJ)
	13:30	ワークショップ「コマ撮り・アニメを作ってみよう！」(約110分) Atelier Animation en stop motion (environ 110')
	16:00	城の生活 (93分) La Vie de château (93')
2/23 (月・祝)	18:30	幸運を！ (77分) Bonne chance! (77')
	11:00	夜のとばりの物語 (84分／日本語吹き替え版) Les Contes de la nuit (84', VJ) + 3人の発明家 (13分) Les Trois inventeurs (13')
	13:30	キリクと魔女 (74分／日本語吹き替え版) Kirikou et la Sorcière (74', VJ) + 貧しいせむし男の伝説 (7分) La Légende du pauvre bossu (7')
2/24 (火)	15:15	ワークショップ「アフリカの太鼓ジャンベ演奏体験！」(約60分) Atelier Danse et musique africaines (environ 60')
	17:00	かぐや姫の物語 (137分) Le Conte de la Princesse Kaguya (137')
	15:00	アズールとアスマール (99分／仏語版・日本語字幕付) Azur et Asmar (99', VF)
2/25 (水)	18:00	キートンの大列車追跡 (79分) Le Mécano de la Générale (79')
	13:00	ディリリとパリの時間旅行 (94分／仏語版・日本語字幕付) Dilili à Paris (94', VJ)
	15:00	ワークショップ「コマ撮り・アニメを作ってみよう！」(約110分) Atelier Animation en stop motion (environ 110')
2/26 (木)	17:30	城の生活 (93分) La Vie de château (93')
	15:00	夜のとばりの物語 ~醒めない夢~ (71分／日本語吹き替え版) Les Contes de la nuit 2 (71', VJ) + 4つの願い (5分) Les Quatre voeux (5')
	18:00	オルフェ (95分) Orphée (95')
2/27 (金)	15:30	夜のとばりの物語 (84分／仏語版・日本語字幕付) Les Contes de la nuit (84', VF) + 3人の発明家 (13分) Les Trois inventeurs (13')
	18:00	幸運を！ (77分) Bonne chance! (77')
	11:00	キートンの大列車追跡 (79分) Le Mécano de la Générale (79')
2/28 (土)	14:00	夜のとばりの物語 ~醒めない夢~ (71分／日本語吹き替え版) Les Contes de la nuit 2 (71', VJ) + 4つの願い (5分) Les Quatre voeux (5')
	16:30	ディリリとパリの時間旅行 (94分／仏語版・日本語字幕付) Dilili à Paris (94', VF) ※上映後、鹿島茂さんのトークショーあり(約45分) 随後、アトリエ「アフリカの太鼓ジャンベ演奏体験！」(約45分) 随後、シゲル・カシマによる講演会
	11:00	アズールとアスマール (99分／日本語吹き替え版) Azur et Asmar (99', VJ)
3/1 (日)	13:30	キリクと魔女 (74分／仏語版・日本語字幕付) Kirikou et la Sorcière (74', VF) + 貧しいせむし男の伝説 (7分) La Légende du pauvre bossu (7')
	15:15	ワークショップ「アフリカの太鼓ジャンベ演奏体験！」(約60分) Atelier Danse et musique africaines (environ 60')
	17:00	古の王子と3つの花 (83分／仏語版・日本語字幕付) Le Pharaon, le Sauvage et la Princesse (83', VF) + イカラス (12分) Icare (12', VJ) ※上映後、山崎まだかさんのトークショーあり(約45分) 随後、アトリエ「アフリカの太鼓ジャンベ演奏体験！」(約45分) 随後、シゲル・カシマによる講演会

主催：アンスティチュ・フランセ／助成：アンスティチュ・フランセ本部、CNC  
特別協力：チャイナ・ブルーム／ブルーム提供及び協力：株式会社アニック、ダッサイフィルムズ、SND  
スタジオジブリ、スチュディオ・TF1・シネマ、ザジフィルムズ  
Organisé par l'Institut français de Tokyo, avec le soutien du CNC et en collaboration avec Child Film.  
Remerciements : Anec, Dassai Films, SND, Studio Ghibli, Studio TF1 Cinéma, Zazie Films.

会場・お問い合わせ：東京日仏学院  
〒162-8415 東京都新宿区市谷船河原町15  
(TEL) 03-5206-2500 (FAX) 03-5206-2501



